

Uma viagem apaixonante pelo coração de Andaluzia  
Un voyage passionnant au coeur de l'Andalousie

CAMINOS DE PASIÓN



# MAPA DE ANDALUZIA CARTE D'ANDALOUSIE



Cartografia cedida por la Consejería de Turismo, Comercio y Deporte de la Junta de Andalucía.

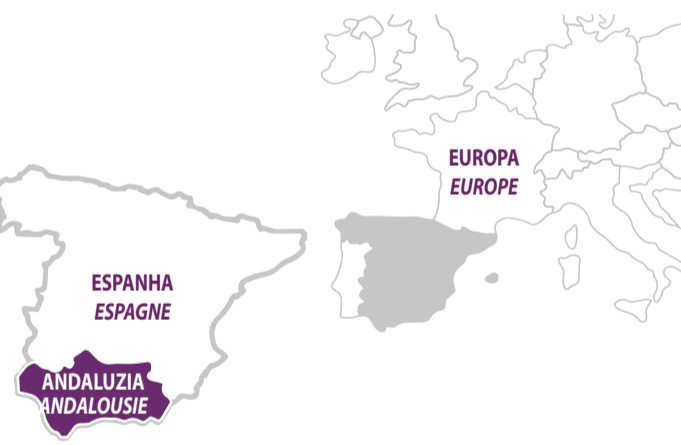
## PONTOS DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA/POINTS D'INFORMATION TOURISTIQUE

<p><b>ALCALÁ LA REAL</b> Carrera de las Mercedes, s/n. (Palacio Abacial) +34 953 582 077 @turismo@alcalalareal.es www.alcalalareal.es</p>	<p><b>BAENA</b> C/ Virrey del Pino, 5 +34 957 671 757 @turismo@ayto-baena.es www.baenacultura.es</p>	<p><b>CABRA</b> Plaza Vieja, s/n +34 957 523 493 @turismo@cabra.es www.turismodecabra.es</p>	<p><b>CARMONA</b> Alcazar de la Puerta de Sevilla, s/n +34 954 190 955 @turismo@carmona.org www.turismo.carmona.org</p>	<p><b>ÉCIJA</b> Palacio de Benamejí. C/ Elvira, 1 +34 955 902 933 @turismo@ecija.org www.turismoecija.com</p>
---	--	--	---	---

<p><b>LUCENA</b> Palacio de los Condes de Santa Ana Centro de visitantes de Lucena-C/ San Pedro, 42 (+34 957 513 282) Castillo del Moral-Pasaje Cristo del Amor, 3 (+34 957 503 662) @turismo@aytolucena.es www.turlucena.com</p>	<p><b>OSUNA</b> C/ Sevilla, 37 (Museo de Osuna) +34 954 815 732 @turismo@osuna.es www.osuna.es</p>	<p><b>PRIEGO DE CÓRDOBA</b> Plaza de la Constitución, 3 +34 957 700 625/+34 957 708 420 @informacion@turismodepriego.com www.turismodepriego.com</p>	<p><b>PUENTE GENIL</b> Cruz del Estudiante, 35 +34 957 600 853 @turismo@aytopuentegenil.es www.turismopuentegenil.es</p>	<p><b>UTRERA</b> C/ San Fernando, 2 +34 954 873 387 @oficinaturismo@utrer.org www.utrer.org</p>
---	--	--	--	---

Alcalá la Real • Baena • Cabra • Carmona • Écija • Lucena  
Osuna • Priego de Córdoba • Puente Genil • Utrera

www.caminosdepasion.com



MAPA DE ANDALUZIA  
CARTE D'ANDALOUSIE





# A ROTA/LA ROUTE

Os **CAMINOS DE PASIÓN** são rotas culturais que conduzem ao descobrimento da tradição da Semana Santa, o património, a gastronomia, o folclore, o artesanato, a natureza e as paisagens de dez municípios no coração geográfico da Andaluzia, emblemáticos pela sua riqueza histórica.

Alcalá la Real em Jaén; Baena, Cabra, Lucena, Priego de Córdoba e Puente Genil em Córdoba e Carmona, Écija, Osuna e Utrera, em Sevilha, oferecem ao visitante a possibilidade de se imbuir numa Andaluzia autêntica, onde pode conhecer e sentir a ancestral e fervorosa forma de viver das suas gentes.

Explorar estes caminhos leva à descoberta de uma visão interessante e original da essência Andaluza.

### SEMANA SANTA E RELIGIOSIDADE CAMINHOS DE EMOÇÃO

Em todos os municípios da rota se celebra uma Semana Santa única e característica da Andaluzia, repleta de cores, originalidade, beleza e devoção. Uma festa religiosa mantida viva por estas localidades ao longo dos séculos e que constitui um património artístico, imaterial e social de incalculável valor. A forma como é vivida pelas suas gentes desde o princípio da Quaresma é, para além do mais, um exemplo da sua riqueza.

Em qualquer época é também possível entrar nas suas imponentes igrejas, visitar exposições de arte sacra e irmandades, para além de desfrutar da melódica música das suas procissões. As celebrações religiosas de fé, que se realizam durante todo o ano, são por si só uma grande atracção e permitem ao visitante sentir, entre a multidão, o fervor religioso e popular com que se vivem.



Semana Santa/Semaine Sainte



Tradição/Tradition

**CAMINOS DE PASIÓN** est un itinéraire culturel qui vous invite à découvrir la tradition de la semaine sainte, le patrimoine, la gastronomie, le folklore, l'artisanat, la nature et les paysages de dix localités typiques situées au cœur géographique de l'Andalousie et dotées d'une grande richesse historique.

Alcalá la Real, à Jaén; Baena, Cabra, Lucena, Priego de Córdoba et Puente Genil à Cordoue, ainsi que Carmona, Écija, Osuna et Utrera, à Séville, invitent le visiteur à découvrir une Andalousie plus authentique, et à connaître et partager la vie de ses habitants dans son aspect le plus ancestral et fervent.

Ces itinéraires offrent une vision originale et passionnante de ce qui constitue l'essence même Andalouse:

### SEMAINE SAINTE ET RELIGIOSITÉ CHEMINS D'ÉMOTION

Toutes les localités présentes sur l'itinéraire fêtent la semaine sainte de manière particulière par rapport au reste de l'Andalousie, chacune avec leurs nuances, leur originalité, leur charme et leur dévotion. Ces villages ont su conserver au fil des siècles cette fête religieuse, qui constitue un patrimoine artistique, immatériel et social d'une valeur inestimable. La ferveur suscitée par celle-ci chez tous leurs habitants, dès le début du Carême, témoigne également de sa richesse.

Il est également possible, à n'importe quelle période de l'année, de visiter leurs imposantes églises, qui abritent de véritables expositions d'art sacré ainsi que des confréries. Vous pourrez aussi profiter de la musique typique des processions en ces lieux. Leurs fêtes religieuses de gloire, qui ont lieu pendant toute l'année, présentent également un grand intérêt et permettent de vivre la ferveur religieuse et populaire de la foule qui y assiste.

### PATRIMÓNIO CAMINHOS DE CULTURA

Esta terra milenar, imbuída de história e repleta de monumentos, brinda-nos com um importantíssimo legado histórico, com destaque para a época romana, medieval e moderna, com valiosas exposições de estilo andaluz, renascentista ou barroco.

Os dez municípios, que são expoentes patrimoniais máximos do interior andaluz, preservam a sua própria memória que se reflecte nas ruas, praças e edifícios, assim como em impressionantes castelos, belos palácios ou majestosas igrejas com diferentes estilos artísticos.

Museus, centros de informação ou jazigos arqueológicos complementam esta proposta para dar a conhecer um passado apaixonante.

### GASTRONOMY CAMINHOS DOS SENTIDOS

A riqueza gastronómica dos Caminos de Pasión reflecte-se na sua ampla oferta de produtos tradicionais e artesanais, assim como na sua cozinha.

Os produtos genuínos desta zona, entre os quais se destacam o azeite virgem, os vinhos, a doçaria artesanal e conventual, o doce de marmelo, os embutidos e os queijos, definem uma gastronomia de uma extraordinária qualidade acreditada com numerosas denominações de origem. Os pratos típicos, elaborados com base em receitas populares, podem degustar-se em múltiplos e excelentes estabelecimentos. Uma gastronomia que celebra propostas únicas como provas de azeite e vinho ou visitas a fábricas e lagares, muitos deles com séculos de história.

### FESTAS E TRADIÇÕES CAMINHOS DE TRADIÇÃO

Durante todo o ano sucedem-se as festividades e eventos tradicionais repletos de folclore que, no seu conjunto, constituem uma oferta cultural rica e excepcional.



Património/Patrimoine



Artesaato/Artisanat

### PATRIMOINE CHEMINS DE CULTURE

Cette région millénaire, imprégnée d'histoire et de monumentalité, bénéficie d'un héritage considérable, dont il faut signaler celui de l'époque romaine, médiévale et moderne, avec de précieux vestiges de styles hispano-arabe, Renaissance ou baroque.

Ces dix localités les plus représentatives du patrimoine de l'Andalousie intérieue ont préservé leur propre mémoire au travers des rues, des places et des bâtiments, ainsi que des châteaux impressionnants, de jolis palais ou des églises majestueuses aux différents styles artistiques.

Les musées, les centres d'interprétation ou les sites archéologiques complètent cette offre qui vous replongera dans un passé fascinant.

### GASTRONOMIE CHEMINS DES SENS

La richesse gastronomique des Chemins de passion se reflète dans sa large gamme de produits traditionnels et artisanaux, ainsi que dans sa cuisine.

Les produits typiques de cette zone tels que l'huile d'olive vierge, la pâtisserie artisanale élaborée dans les couvents, la pâte de coing, la charcuterie ou encore les fromages, définissent une gastronomie d'une qualité extraordinaire dont les nombreuses appellations d'origine en témoignent. Les plats typiques, élaborés à partir de recettes populaires, peuvent être dégustés dans une multitude d'excellents établissements. En fin de compte, cette gastronomie propose au visiteur des expériences uniques comme des dégustations d'huile et de vin, ou encore des visites dans des huilleries et des moulins à huile, dont la plupart sont vieux de plusieurs siècles.

### FÊTES ET TRADITIONS CHEMINS DE TRADITION

Les traditions et les festivités pleines de folklore qui ont lieu toute l'année constituent, dans leur ensemble, une offre culturelle riche et exceptionnelle.

São festivais de flamenco, feiras, romarias, festas populares ou equestres que neles encerram a mais pura e genuína expressão de um carácter próprio. Celebrações cheias de cor e alegria, em alguns casos com séculos de antiguidade e que espelham a mais autêntica expressão da Andaluzia.

Eventos em que se cultiva uma forma singular de entender a cultura, a gastronomia e a devoção e que cativam todos os que neles participam.

### ARTESANATO CAMINHOS DO AUTÉNTICO

Quem visita a região pode ver de perto a elaboração local e ancestral de artefactos artesanais próprios de cada lugar. Estes artesões, empregando só as mãos e os conhecimentos que herdaram dos seus antepassados, são verdadeiros mestres do seu ofício.

Elaboram desde simples utensílios para as tarefas domésticas ou do campo até autênticas jóias artísticas. Assim como peças de olaria e marroquinaria, bordados ou figuras em talha de madeira que são fruto de uma herança centenária.

Contemplar estas artes, directamente onde são fabricadas, é uma das experiências que conquistará os mais inquietos e curiosos.

### NATUREZA E PAISAGENS CAMINHOS DA NATUREZA

O património natural manteve conservado todo o seu esplendor para o oferecer ao visitante. São caminhos que percorrem parques naturais, trilhos que a história foi desenhando nas serras, cores do bosque andaluz e paisagens vivas de campos agrícolas onde residem espécies únicas.

A diversidade da nossa fauna e flora, assim como os segredos da nossa agricultura e criação de gado, revelam-se também diante do viajante, fazendo parte da rica herança que nos legou esta terra.



Gastronomy/Gastronomie



Natureza/Nature

Les festivals de flamenco, les ferias, les romerías, ainsi que les fêtes populaires ou équestres sont l'expression la plus pure et évidente d'un caractère propre à cette région. Ces festivités très colorées et animées, qui sont parfois vieilles de plusieurs siècles, incarnent l'Andalousie la plus authentique. Ces manifestations ont une manière particulière d'interpréter la culture, la gastronomie et la dévotion, mais séduisent tous ceux qui y participent.

### ARTISANAT CHEMINS DE L'AUTHENTICITÉ

En visitant la région, vous pourrez découvrir par vous-même la fabrication locale et ancestrale des manufactures artisanales propres à chaque lieu. Ces artisans, qui n'ont pour seul outil que leurs mains et les connaissances héritées de leurs ancêtres, sont devenus de véritables maîtres dans leur métier.

Ils fabriquent aussi bien des objets simples utilisés pour les taches ménagères ou les travaux des champs, que d'authentiques bijoux artistiques. Ils peuvent également réaliser des pièces de poterie, des articles de bourellerie, des broderies ou des sculptures, qui sont le fruit d'un héritage centenaire. La visite de ces ateliers vous permettra d'observer ce savoir-faire en vous offrant une expérience unique qui ravira les plus curieux.

### NATURE ET PAYSAGES CHEMINS DE NATURE

Le visiteur pourra profiter de son patrimoine naturel qui a su conserver intacte toute sa splendeur. Il y découvrira des sentiers qui traversent des parcs naturels, des chemins dessinés par l'histoire dans les sierras au fil du temps, des forêts andalouses colorées et des paysages pittoresques de campagne qui abritent des espèces uniques.

La richesse de notre faune et flore, ainsi que les secrets de notre agriculture et de notre élevage sont également livrés au visiteur afin qu'il connaisse le riche héritage que nous a légué cette terre.

# OS MUNICÍPIOS/LES VILLES

#### ALCALÁ LA REAL-JAÉN

Enclave estratégico na história de Andaluzia. A cidade emociona o viajante pela sua hospitalidade e sobriedade. Na Fortaleza de la Mota, dominando o horizonte descobrirá o Centro de Interpretação Vida na Fronteira. Vanguardas e tradição fundem-se numa experiência única que não poderá esquecer.

*Enclave stratégique dans l'histoire de l'Andalousie. La ville touche le voyageur par son hospitalité et sa sobriété. Dans la forteresse de la Mota, dominant l'horizon, vous découvrirez le Centre d'Interprétation «Vida en la Frontera». Avant-garde et tradition se confondent au gré d'une expérience unique dont vous vous souviendrez.*

#### BAENA-CÓRDOBA

Cidade milenária com importantes sítios arqueológicos, sendo o mais significativo o Parque Arqueológico de Torreparedones. Conserva no casco antigo parte da sua fortaleza e as ruas da Almedina árabe. Terra de tradição da oliveira, possuidora da Denominação de Origem mais antiga de Espanha.

*Ville millénaire peuplée d'importants gisements archéologiques, c'est la commune la plus importante du site archéologique de Torreparedones. Dans son centre historique, elle conserve une partie de sa forteresse ainsi que l'entrelacement des rues de la médina arabe. Traditionnellement terre d'oliveraies, elle possède la plus ancienne appellation d'origine d'Espagne.*

#### CABRA-CÓRDOBA

No centro geográfico de Andaluzia e em pleno Parque Natural das Serras Subbéticas, está a cidade de Cabra, com um grande património monumental, na maioria Barroco, com importantes tradições e festas. Custodiada por serras, nascentes e espaços naturais de grande relevância.

*Dans le centre géographique de l'Andalousie et au beau milieu du parc naturel des Sierras Subbétiques, se trouve Cabra. Cette ville, dont le vaste patrimoine monumental vient en grande partie de l'époque baroque, compte sur d'importantes traditions et fêtes. Elle est cernée par des montagnes, des sources et des environs naturels imposants.*

#### CARMONA-SEVILLA

Esta cidade rodeada pela fértil planície sevilhana tem um dos conjuntos patrimoniais mais importantes de Andaluzia. Herdeira da Bética romana, a variedade e a riqueza patrimoniais estão refletidas na sua arquitetura religiosa e civil e também nos numerosos edifícios da época romana, islâmica, barroca ou contemporânea.

*Ville entourée par la fertile vega sévillane, elle possède l'un des ensembles patrimoniaux les plus mémorables d'Andalousie. Héritière de la province romaine de Bétique, cette commune présente une variété et une richesse patrimoniales que l'on discerne dans son architecture religieuse et civile, ainsi que dans les nombreux bâtiments d'époque romaine, islamique, baroque ou contemporaine.*

#### ÉCIJA-SEVILLA

Écija, também conhecida como a cidade das torres, encerra um passado senhorial fruto das civilizações que se instalaram no seu território. Declarada Conjunto Histórico Artístico em 1966, o seu legado romano é assombroso, mas também se destaca pelo conjunto de edifícios barrocos, igrejas e palácios. As suas praças e ruas convidam o visitante a descobrir um espectacular conjunto patrimonial.

*Écija, également connue comme la ville des tours, a conservé les traces d'un passé seigneurial, hérité des civilisations qui se sont installées sur son territoire. Déclarée Site Historique depuis 1966, elle a conservé un patrimoine romain étonnant, mais elle se distingue également par l'ensemble de ses monuments baroques, ses églises et ses palais. Ses places et ses rues guideront le visiteur dans cet ensemble patrimonial spectaculaire.*



Alcalá la Real



Baena



Cabra



Carmona



Écija



Lucena



Osuna



Priego de Córdoba



Puente Genil



Utrera

#### LUCENA-CÓRDOBA

Conhecida como a Perla de Sefarad, conserva deste importante legado, a Necrópole judia escavada, a maior da península ibérica. O barroco cordovés tem os seus principais expoentes nesta cidade no Sacrário da Paróquia de San Mateo e no Santuário de N.Sra. de Araceli. Hoje é uma vila onde a tradição, o arraigo e a identidade cultural brilham com luz própria.

*Elle est connue sous le nom de la Perla de Sefarad, au vu du legs important qu'elle a préservé: la plus grande nécropole juive mise au jour sur la péninsule ibérique. Le baroque cordouan est représenté en particulier dans cette ville par le Tabernacle de la paroisse de San Mateo et par le sanctuaire de Nuestra Señora de Araceli. Il s'agit aujourd'hui d'un village qui se distingue par une tradition, une histoire enracinée et une identité culturelle qui brillent d'une lumière propre.*

#### OSUNA-SEVILLA

Joaia patrimonial dos campos sevilhanos, a Vila ducal de Osuna está declarada Conjunto Histórico Artístico. Dominando a cidade, a Igreja Colegial, a Universidade e o Mosteiro da Encarnação, herança do desenvolvimento urbanístico dos duques de Osuna. O seu rico passado romano pode-se entrever no teatro ou na necrópole hipogeia das grutas.

*Joyau patrimonial de la plaine sévillane, la ville ducale d'Osuna est déclarée ensemble historique et artistique. Surplombant la ville, l'église Colegial, l'université et le monastère de la Encarnación constituent l'héritage du développement urbanistique qui fut mis en œuvre par les ducs d'Osuna. Son riche passé romain se devine dans le théâtre et la nécropole hypogée des grottes.*

#### PRIEGO DE CÓRDOBA-CÓRDOBA

Situado no Parque Natural e Geoparque das Serras Subbéticas, o município conserva toda a essência andaluza que podemos descobrir no bonito Bairro da Vila, de origem muçulmana, no seu magnífico legado barroco, nos seus singulares edifícios civis ou no fluir constante das suas fontes.

*Située dans le Parc Naturel et Géoparc des Sierras Subbéticas, la commune renferme toute l'essence andalouse que le pittoresque quartier de la Villa, d'origine musulmane, pourra illustrer avec son magnifique legs baroque, ses singuliers bâtiments civils et le jaillissement constant de ses sources.*

#### PUENTE GENIL-CÓRDOBA

Atravessada pelo histórico rio Genil, uma singular arquitetura industrial do s. XIX estende-se pelas duas margens. Destacam as suas tradições, sobretudo a Semana Santa; o seu legado histórico arqueológico, como a vila romana de Fuente Álamo; ou a gastronomia, com o célebre doce de marmelo.

*Traversée par l'historique rivière Genil, une singulière architecture industrielle du XIXe siècle s'étend sur les deux rives de la ville. Ce sont ses traditions qui la démarquent. Mentionnons son legs historique et archéologique symbolisé par la villa romana de Fuente Álamo, sa gastronomie avec sa pâte de coing réputée, et surtout sa semaine sainte.*

#### UTRERA-SEVILLA

Inserida entre planície sevilhana e os pântanos salgados de Guadalquivir, destaca-se pela sua arte monumental que se vislumbra na Torre de Santa Maria, com o Santuário da Nossa Senhora da Consolação, um importante centro de culto e peregrinação, como máximo expoente. Cidade berço de grandes figuras do flamenco e de uma rica gastronomia complementada pela sua excelente pastelaria da qual se destacam os famosos Mostachones.

*Située entre la campagne sévillane et les marais du Guadalquivir, Utrera se caractérise par son art monumental, comme en témoigne la grande Tour de Santa Maria, ou encore son monument le plus représentatif, le Sanctuaire de Nuestra Señora de Consolación, un lieu de culte et de pèlerinage important. Berceau de grandes figures du flamenco, cette ville possède une gastronomie très riche, qui se distingue par son excellente pâtisserie et ses fameux Mostachones.*